

IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH COLOSENSES

¹ Aquit Pablo tí Dios *lilhcanit* naclitanú ixapóstol Jesu-
cristo tí *nalichihuinán*. Aquit y *quintacamcán* Timoteo
² *ccamalakachaniyán* jaé carto huixín *litacamán* tí *calac-*
sacnitán Dios *nalipahuanátit* nac *cachiquín* Colosas.

Quintucucán Dios *cacacxilhlacachán* y *cacamaxquín* *lipaxáu* *latámat*.

Pablo calipaxahuá tí talipahuán Jesús

³ Acxni *ccalikalhthauakayán* aquín *ni* *climakxtakáu*
cpaxcatcatziniyáu Dios *Ixticú* *Quimpuchinacán* Jesús tú
tlahuanit *milacatacán*. ⁴ Porque *quincalimakalhchihui-*
canitán *la* *lipahuanátit* Jesús *ixlihuak* *minacujcán* y *la*
lalakalhamanátit *chatunu* huixín tí *lipahuanátit* Dios.
⁵ Huixín *acxilhlacachipinitántit* amá *lipaxáu* *latámat*
nima *calikalhipacántit* nac *akapún*. Huixín *kalhiyátit*
namá *tapaxahuán* porque *kaxpáttit* tú *camalacnuni* Cristo
tí *tataxtuniputún*.

⁶ Jaé *lipaxáu* *tachihuín* *takahuanima* *canihuá* *pulata-*
man y *tasima* *la* *talakxtapalí* *ixlatamatcán* *cristianos* *na*
chuná *la* *tzucúttit* *tancs* *latapayátit* huixín *acxni* *kaxpát-*
tit *la* Dios *calakalhamanán* y *xlicana* *cacxilhlacachinán*.
⁷ Huá jaé *talacapastacni* *camasinín* *quintacamcán* *Epafras*.
Xlá *lhuhua* *quincamaktayanitán* y *ni* *liakatzanká* *liscuja*
Quimpuchinacán Cristo, ⁸ y *píhuá* *quincahuanín* *la* *Es-*
píritu *Santo* *camaktayanitán* *nalalakalhamanátit* *chatum*
chatúm.

⁹ *Lata* *cticatzú* *la* *lapanántit* *ni* *climakxtaknitáu*
ccalikalhthauakayán y *cmaksquináu* Dios *cacamaxquín*
talacapastacni *nacatziyátit* *la* *lacasquín* *nalatapayátit*,

y na cacamaxquín lişkalala namakachakxiyátit ixtalacapastacni Dios, ¹⁰ xlacata natlahuanátit la caminińí tí çalacsacniţ Quimpuchinacán, xlacata nalacputzayátit nalimakapaxahuayátit laťa tú tlahuayátit, xlacata nalatlahuaniyatit litlán acxni tú maclacasquín çatum, y xlacata mas nalakapasátit ixtalacapastacni Dios. ¹¹ Na cmaksquináu Dios tí kalhí litlihueke, cacamaxquín licamama natalayátit tú ni tlan paxtokátit y masqui akxtakajnanátit tlan napaxahuayátit ¹² y napaxcatcatziniyátit Dios porque quincalimakxtaknitán na nalipaxahuayáu amá lipaxáu putáhuilh nac ixtaxkáket tú camalacnüniniţ ama camaxquí tí çalacsacniţ. ¹³ Dios quincamaklhtinán ixmacán namá tí ixquincamalamanimán çapaklhtutá y quincayahuán nac ixmacán Ixkahuasa tí lakalhamán, ¹⁴ y quincalakmaxtún acxni niľh nac culuş y quincamatzankenánin quintalakalhincán.

Cristo ixlakapuxoko Dios çaquilhtamacú

¹⁵ Masqui Dios niţí acxilhnit Cristo Ixkahuasa ixmasuy çaquilhtamacú. Xlá lama laťa ya tú ixlacatzucú ixlitilanca çaquilhtamacú y akapún, ¹⁶ y maktlahuanit laťa tú anán nac akapún y nac çaquilhtamacú, laťa tú liacxiláu quilakastapucán y tú ni acxiláu na chuná ixpulatamancán espíritus tí talamana ixlitilanca çaquilhtamacú. Xlá catzí ticu taçpuxcún, ticu tamapaksinán, y ticu takalhí litlihueke porque huak maktlahuanit laťa tú anán y maklhtinaniţ litlihueke huá namapaksinán. ¹⁷ Cristo ixlamajá antes nalakahuán laťa tú anán y camaxquí ixlitlihueke natalatamá tatayaní laťa tú huí ixlitilanca çaquilhtamacú y akapún. ¹⁸ Cristo tí çaçpuxcún huak tí talipahuán tí talitanú la çatum cristiano y Cristo litanú ixakxaka namá cristiano. Xlá pulanit xlahuán

lacastacuánalh calínín xlacata nalilacahuánuánu siempre tayanima nahuán canicxnihuá. ¹⁹ Porque Dios lílhcalh Cristo namasí nac ixmacni huak ixliťlihueke y ixtalacastacni Dios.

²⁰ Na lílhcalh Cristo nacalacatitayá ixlacaťin Dios xlacata ni natajicuán tamalacatzuhuí huak lata tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú, y xlicana acxni Cristo macamástalh ixlistacni nac culus laccaxťláhualh tľan natamalacatzuhuí calitľán cristianos Dios. ²¹ Chí huixín tľan lipaxáu malacatzuhuiyáťit Dios la amigos masqui xapulh nitú ixlicxiláťit Dios nac minacujcán y hasta ixťaralacataquiyáťit porque ixtlahuayáťit tú ni tľan. ²² Pero Cristo calakatayán acxni litamáxtakli canilh la catihúa chixcu xlacata tľan nacamacamastayán ixmacán Dios huixín tí calacsacnitán nacalimanuyán ixcamán nitú minkasatcán y nitú lipináťit talakalhín. ²³ Huata tamaclacasquiní ni calimakxtáťit canajlayáťit y lipahuanáťit Cristo, nicxni calimakxtáťit acxilhlacachipináťit amá tapaxahuán nimá calitachihuinancanítáťit. Jaé lipaxáu tachihuín lilhcačanit nalichihuinancán caquilhtamacú y aquit Pablo na quintocárlilh nacmakahuání.

Tí talipahuán Cristo ťacxilhlacachán akapún

²⁴ Cristo akxtakáľnalh xlacata tľan naquincalakmaxtuyán aquín tí lipahuanáu y litanuyáu ixmacni, pero aquit na clipaxahuá cčaliakxtakajnanán porque ccatzi cmakmasputuma tú malacatzúquilh Cristo. ²⁵ Dios quilľlhcalh jaé tascúťut, quilimáxtakli naccaliscuján huixín xlacata naccamacxcatziniyán ixtachihuín Dios. ²⁶ Lata makán quilhtamacú Dios huí tú ixlaľhcanit pero ni ixcamacxcatziniňit cristianos; chí camacxcatziniňit tí calacsacnit ²⁷ xlacata natalakapasa namá lanca tapaxahuán nimá na camalacnuni huak tí ni judíos y tľan tapaxahuá namá tí talipahuán Cristo nac ixnacujcán porque ťacxilhlacachán

ama tatalatamá nac akapún. ²⁸ Aquín ccamaxcatziniyáu cristianos ticu Cristo, ccahuaniyáu la ixlilatamatcán y ccamasiniyáu tú ixlicatzitcán xlacata nacamaktayá Cristo nac ixlatamatcán, ²⁹ tí aquit cliscuja y ni cliaktzanká porque xlá quimaxquí ixliilihueke xlacata nactayaní.

2

Pablo calikalhtahuaká cristianos xalac Colosas y Laodicea

¹ Aquit clacasquín cacatzítit la ccalikatzankanitán ccalikalhtahuakayán huixín xalac Colosas y tí talamana nac cachiquín Laodicea y huak cristianos tí ni quintalakapasa, ni para quitaqxilhñit. ² Cmaksquín Dios cacamaxquín licamama nac minacujcán y para acxtum lalakalhamanátit tlan namacchipiniyátit y makachakxiyátit lalanca ixtalacapastacni Dios y nacatziyátit huanchi lilihcalh Dios Cristo nacalakmaxtuyán. ³ Pues Cristo kalhí huak tzeq ixliskalala y ixtalacapastacni Dios nima quincamaxcatziniñ.

⁴ Aquit ccakastacyahuamán xlacata nití nacamakacana-jlayán laclán tachihuín tú ni cana; ⁵ pues masqui mákat clama y ni ccaqxilhmán aquit ccalilacachánán quintalacapastacni y calipaxahuayán acxni ccatzí la titum lapanántit y tancs lipahuanátit Jesús.

⁶ Huixín lipahuanátit Jesús calakmaxtún, pues ni calimakxtáktit lipahuanátit latapayátit la xlá lacasquín, ⁷ ¡tlan cachipaxnántit! Ni calimakxtáktit cacamahuíñ na chuná la ixakán aktum quihui ni talimakxtaka camáhuilh ixtankáxek namá quihui. Huixín calacputzátit mastacayátit mintalacapastacnicán la camasinicanitántit nalipahuanátit y siempre capaxcatcatziniñit Dios tú tlahuanit milacatacán.

Cristo tayánilh porque lama xastacnán

⁸ Huixín skálalh calatapátit porque tahuilana tí tamásí tunuj talacapastacni la mililatamátcán y tú milítlahu-atcán. Ní ticakskahuicanátit pues xlacán tamásí tú talacsacxtunít cristianos y tú talismanínit tapuhuán xlicana, pero ní huá tú masí Cristo. ⁹ Huata Cristo tlan litanú xastacnán ixlakapuxoko Dios porque kalhí huak ixlítlihueke ¹⁰ y Dios lama nac minacujcán porque lipahuanátit Cristo, tí limakxtacanjit nacpuxcún huak mapaksinanín y ixlítlihuekecán espíritus tí talamana ixlítlanca caquilhtamacú y akapún.

¹¹ Acxni lipahuántit Cristo xlá la cacacircuncidartlahuán nalitanuyátit ixcamán Dios camaxtunín tú lixcájnít ixkalhiyátit nac minacujcán. Huixín ní circuncidarlátit nalitanuyátit ixcamán Dios la judíos tí tachucumakán actzú ixlihuacán, ¹² y acxni lipahuántit Jesús y takmunútit maknítit ní tlan minkasatcán, litanú la catanítit Cristo y na talacastacuanántit porque lipahuántit Dios kalhí lítlihueke camalacastacuaní nin nac calínín y camaxquí sasti latámat. ¹³ Xapulh Dios nitú ixcalicxilán ixlapánántit la xanín porque ixlipinátit lhuhua talakalhín y ní ixlacputzayátit makantaxtiyátit ixley Moisés. Pero xlá camatzankenánín mintalakalhincán y camaxquín sasti latámat tí lipahuanátit Cristo. ¹⁴ Ixlimapaksín Dios huan la ixlilatamátcán ixcamán y tí ní makantaxtí ama xokónán, pero matlánilh naxapá tú ixliniyáu porque Cristo xokónalh quilacatacán nac culus y aná laclakolh nima huan nac ixlimapaksín xlacata nataxokónán tí ní tamakantaxtí. ¹⁵ Acxni nilh Cristo nac culus camakatlálalh ixlimapak-sincán y ixlítlihuekecán tlajaná y laclixcájnít espíritus tí tatacuja, y camamaxánilh ixlítlanca caquilhtamacú pues masqui Cristo nilh nac culus lacastacuánalh calínín.

Lhuhua talichihuinán tú ní cana

¹⁶ Aquit ccahuaniyán nítí cacamakacanján tú maş caminiyán milítlahuacán: para tú huayátit, para tú kotátit, para tlahuayátit lalakastán, para lakachixcuhinánátit o acxni lihuancán scujcán tacuhuíní. ¹⁷ Dios mástalh jaé limapaksín xlacata nalilacapastaccán tú ixama min astán, pero como Cristo milhá yaj tú limacuán makantaxticán. ¹⁸ Huixín nī calitamakxtáktit cacakskahuín tí cahuaniyán nī pat taxtuniyátit para nī makxtakajniyátit mimacnicán xlacata nalakchixcuhuiyátit Dios, o para nī calakachixcuhuiyátit ángeles. Xlacán talichihuínán tú talimanixnanit y talactlancán tahuán huak tamakachakxí. ¹⁹ Pero nī taliquilhtá Quimpuchinacán Cristo tí litanú xaakxaka tí quincamałaknuyán y quincamahuiyán aquín tí litanuyáu ixmacni xlacata natayaniyáu la laclhcanit Dios.

²⁰ Para huixín tatalakxtumítit Cristo la catanítit y aná laclakolh la namakantaxyátit tú talismaninít cristianos tapuhuán xlicana. Para calakmaxtunitán Cristo, ¿huanchi latiyá tzaksayátit tlahuayátit tú tahuán makapitzi cristianos xlacata nataxtuniyátit? ²¹ Huixín huak calihuanicanátit: “Nī caxamátit tú lixcájnít”, “Nī cahuátit namá tahuá”, “Nī calimaclátit tú nī tlan”, y huixín huak canajlayátit. ²² Pero namá limapaksín cristianos talacsacxtunit, y tú talihuán nī catlahuátit, caj talaclakó acxni camaclacasquincán o cahuacán. ²³ Makapitzi tapuhuán tlan camakantaxticán porque quincamaktayayán tziná nalakachixcuhuiyáu Dios la namakxtakajniyáu quimacnicán o la natlahuayáu lactzu lactzú tú lişmaninítáu, pero nítú quincalimacuaniyán nalakxtapaliyáu quilatamatcán porque nī lá tamalakspuítú tú maclacasquín quimacnicán.

3

Tí talipahuán Cristo catáktzónksualh la ixtalamana xapulh

¹ Para huixín lacastacuanántit y maklhtinántit sasti latámat acxni lipahuántit Cristo acxilhlacachipinátit lipaxáu latámat nac akapún ana ní lama Cristo, pues xlá huí ixpaxtún Dios tamapaksinama. ² Huixín cacxilhlacachipítit tú pat maklhtinanátit nac akapún y ni caliakatzankátit tú nakalhiyatit caquilhtamacú. ³ Pues huixín maknítit ni tlan minkasacán y lacastacuanítit xlacata Dios nacamaxquiyán sasti latámat con Cristo. ⁴ Porque Cristo calakmaxtunitán y acxni namín ixlimaktuy huixín pat limalacahuaninanátit ixlilanca ixlitlihueke.

⁵ Huá ccalihuaniyán calimakxtáktit tú ni tlan tlahuayátit caquilhtamacú: tí tamaxtoka ni catakskahuilh ixtachacacán o ixtakolucán, ni catlahuátit tú lixcájnit, ni huata calipuhuántit la napaxahuayátit, y la nalitlahuayátit talakalhín mimacnicán, ni para huata calipuhuántit tú nakalhiyátit caquilhtamacú pues quitaxtú la calimanútit ixlakapuxoko Dios tí nalakachixcuhuyátit caquilhtamacú, ⁶ y Dios ni cacxilhputún tí chuná talamana, ama camaxokoní tí takaxmatmakán tú limapaksinán. ⁷ Milh quilhtamacú huixín chuná jaé ixlapanántit, ⁸ pero chí calimakxtáktit tú ni tlan ixtlahuayátit, yaj calamakasitzítit, yaj calamaklhuuatnítit, yaj calatarasláktit, yaj calalikalkhamanántit, ni para calahuanítit la lixcájnit tachihuín, ⁹ ni para calakskahuítit. Huixín chá catzaksátit maxtuyátit nac minacujcán namá lixcájnit minkasacán nima ixkalhiyátit, ¹⁰ y camanútit sasti lipaxáu latámat nima camaxquinitán Dios xlacata mas tlan nalhkamayátit ixkásat Quimpuchinacán tí malakachanít Dios, pues xlá ni ama limakxtaka camaktayayán.

Dios quilhpaxtum calakalhamán cristianos

¹¹ Chí yaj tú lĩmacuán lactlancancán, la judío y la tí nĩ judío, la tí talismanĩnĩt tamakantaxtĩ, la tí luhuanán y la tí nĩ talismanĩnĩt tamakantaxtĩ, la tí luhuanán y la tí nĩ tataxtunĩt ixpulatamancán, la tí libres talamana y la tí catamahucanĩt camascujucán, porque Cristo quilhpxatum cacxilhlacachán y huak tlan tamaklhtĩnán. ¹² Dios calacsacnĩtán xlacata nacalalalhamanán, huá ccalihuaniyán camasĩtĩt lalalalhamanátĩt, lasipacxilátĩt, nĩ lactlancanátĩt, acs tamakxtakátĩt, nĩ sok sĩtzĩyátĩt. ¹³ Calapatĩnĩt tú latlahuaniyátĩt y calamatzankenánĩt tú lalĩmakasĩtzĩyátĩt chatum chatum, na chuná la Cristo camatzankenánĩn tú ixtlahuanĩtántĩt, ¡huixín camakslíhuekétĩt! ¹⁴ Pero mas calacputzátĩt lalalalhamanátĩt porque tí taralalalhamán tamakachakxĩ ixtalacapastacnĩ Cristo y taralĩcxila la lĩtacamán. ¹⁵ Cristo cacamaxquĩn lĩpaxáu calĩtlán latamat nac minacujcán, porque Dios calacsacnĩtán nalĩtanuyátĩt ixmacnĩ Cristo. ¡Nĩ calĩmakxtáktĩt paxcatcatzĩnĩyátĩt tú tlahuanĩt milacatacán!

Chatunu cascuji ixlihuak ixnacú

¹⁶ Huixín nĩ caktzonksuátĩt ixtachihuĩn Cristo nac minacujcán xlacata tancs nachihuinanátĩt acxni tú nacamasĩnĩyátĩt o nacamaxquiyátĩt lĩcamama xamakapĩtzi. Huixín capaxcatcatzĩnĩt Dios tú tlahuayátĩt, catlĩtĩt salmos, himnos y alabanzas xlihuak minacujcán. ¹⁷ Acxni tú tlahuayátĩt o huanátĩt, calacpuhuántĩt Cristo camapaksĩnĩtán y capaxcatcatzĩnĩt Dios tú tlahuanĩt Cristo milacatacán.

¹⁸ Lacchaján tí tamakaxtoka, catakáxmatlĩ ixtakolucán porque Quimpuchinacán chú lakatĩ lacasquĩn nĩ cataramakasĩtzĩlh. ¹⁹ Lacchixcuhuĩn tí tamakaxtoka, catakalalhámalh ixtachatcán nĩ huata catataránĩclĩ.

²⁰ Xacamanán tí takalhĩ ixticucán, catakáxmatlĩ tú talĩmapaksĩnán porque chú lakatĩ Quimpuchinacán.

²¹ Xanaticún tí takalíhí ixcamancán, nī huata catakahuánilh ixcamancán xlacata nī natalipuhuán tú catlahuanicán.

²² Tasaꝥua, catakáxmatli tú talimápaksinán ixpatroncán juú caꝥuilhtamacú, nī huata acxni caꝥxilhmaꝥa xlacata nī nacakahuanicán. Catáscujli ixlihuꝥ ixnacujcán la cacamaktákalhli Dios. ²³ Acxni tú tlahuayátit lipaxáu cascújtít, ixlihuꝥ minacujcán, la caliscújtít Quimpuchinacán, nī capuhuántit caliscujpanántit cristianos. ²⁴ Porque Quimpuchinacán Jesucristo ama camaxquiyán minataxokoncán nīma malacnunit ama camaxquí tí takaxmata taliscuja la huixín. ²⁵ Pero tí tlahuá tú nī tlan na ama xokónán tú tlahuanit porque xlá acxtum calicxila cristianos.

4

¹ Huixín patrones, na chuná tlan cacatzítit y nī calimahuacátit camascujuyátit mintasaꝥuacán. Nī caktzonksuátit xlacata huixín na kalhiyátit chatum tí caꝥpuxcunán nac akapún.

Pablo camaksquín cristianos catalikalhtahuákalh

² Aquit ccamaksquinán nī calimakxtáktit kalhtahuakaniyátit Dios, skálalh calatapátit paxcatcatzínipanántit Dios tú tlahuá milacatacán. ³ Na ccamaksquinán caꝥuilalikalhtahuakáu xlacata Dios naquincalinán ní tahuilana cristianos tí tamalacquiputún ixnacujcán xlacata naclīchihuinanáu la Cristo tlan calakmáxtú cristianos. Aquit nī caktzonksuá caj huá jaé xlacata clītanuma nac pulachín, ⁴ pero camaksquintit Dios quimáxquilh licamama tancs nacchihuínán la quiminíní.

Pablo camalakachá Tíquico y Onésimo nac Colosas

⁵ Liṭacamán, huixín calacputzátit la çat̄achihuīnanátit tí nī talīpahuán Cristo, nī chūta camakatzankátit quilhtamacú. ⁶ Calīchihuīnántit tú tlan la caminiyán, nī calīmahuacátit huanátit tú nī caminiyán, pero la acxni maškokecán tahuá xlacata kama nahuán tlan nacakalhtiyátit tú çakalasquiniyán cristianos.

⁷ Chí ccahuaniyán cama çatamalakachaniyán jaé carta quintaçamcán Tíquico tí clakalhamán porque quimaktayanit̄ y nī liṭzonkcatzanit̄ liçuja Quimpuchinacán. Xlá ama çahuaniyán la clama, ⁸ y ama calit̄achihuīnanán tú ctlahuanit̄áu y xlacata nacamaçquiyán liçamama nac minacujcán. ⁹ Na nataañachá quintaçamcán Onésimo, xlá ixlama nac mimpulatamancán y na chuná clakalhamán la quintaçujnit̄. Lata tú catziputunátit xlacán ama çahuaniyán.

Pablo çalacapastaca ixamigos

¹⁰ Çatum quiamigo tí na tanuma nac pulachín huanicán Aristarco çahuaniyán kalhén. Na chuná ixp-rimo Bernabé huanicán Marcos ccatzi calit̄achihuīnancanítantit̄ jaé kahuasa, para çalakanachán lipaxáu catalatapátit. ¹¹ Na çahuaniyán kalhén Jesús (na liṭakapascán ixtacuhuīnī Justo). Huata jaé lacchixcuhuīn judíos tí talīpahuán Jesús y quintatamaçahuaniñit̄ ixtachihuīn Dios, y cçapaxcatcatzinī la quintamaçquiniñit̄ liçamama.

¹² Na çahuaniyán kalhén çatum xalac mimpulatamancán liçuja Jesús huanicán Epafras. Xlá nī çaktzonksuayán y siempre çalikaltahuakayán ixlihuak ixnacú xlacata nī naçtzankayátit y nalacputzayátit tlahuayátit tú lacasquín Dios. ¹³ Aquit tlan çmaluloka la çalipuhuanán nit̄ú napaxtokátit huixín tí lipahuanátit Cristo nac Colosas, na chuná tí talamaña nac Laodicea y nac çachiquín Hierápolis.

¹⁴ Na çalacapastacán namá doctor Lucas tí huak lakalhamanáu y na çahuaniyán kalhen çatunm quintaçamcán huanicán Demas.

¹⁵ Aquit cçalacapastaca quintaçamancán tí talamana nac Laodicea. Na çahuanítit kalhen quilakapuxoko namá quintaçamancán Ninfas y tí tatamakstoka nac ixchic.

¹⁶ Acxni nalikalhtahuakakoyátit jaé carta cacamalakachánítit tí talipahuán Cristo nac Laodicea xlacata na natalikalhtahuaká, y huixín na nalikalhtahuakayátit aktum quincarta nima ama tamalakachá xlacán.

¹⁷ Cahuanítit quintaçamcán Arquipo xlacata çmalakachaní tachihuín ni calimákxtakli makantaxtí ixtascújut nima mamacquinít Quimpuchinacán.

¹⁸ Aquit Pablo, chí quimacán y quiletra cama litzoka tú cama çahuaniyán. ¡Ni çaktzonksuátit xlacata ctanuma cpulachín! ¡Dios cacaxilhlacachín huak huixín! Chuná calalh, amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
